

Canada Post Postes Canada  
Postage paid Port payé

Third Troisième  
class classe  
750013  
KITCHENER, ONT.



Nr. 81 – JANUAR – FEBRUAR 1978

IF UNDELIVERED AFTER  
3 DAYS RETURN TO:

# Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

# Nachrichten



SCHULE UND KIRCHE IN BIRK

BESUCHT UNSERE  
**Karpaten Stube**

*Ein Treffpunkt  
für Freunde*



FORDE STUDIO

**TÄGLICH GEÖFFNET**

VON 12:00 UHR MITTAGS BIS 1:00 UHR NACHTS

Ausser

**SONNTAG**

**MIT SCHMACKHAFTEM MITTAGSTISCH**

\*\*\*\*\*

**FÜR RESERVATIONEN UNSERER HALLEN**

BITTE RUFEN SIE UNSEREN MANAGER UNTER DER TEL. NUMMER 744-1191

\*\*\*\*\*

## Praesidentenbericht.

Liebe Mitglieder.

Das alte Jahr 1977 hat uns verlassen und ein neues Jahr hat seinen Einzug gehalten. Wenn wir am Jahreswechsel einige Minuten still in uns Einkehr gehalten haben, dann haben wir alle an den Verlauf des vergangenen Jahres denken muessen und uns gefragt "Was hat es fuer mich gebracht, sind alle Wuensche und Neujahrsresolitionen in Erfuellung gegangen?" Die Antwort kann und muss sich jeder selbst geben. Ich weiss, dem einen hat es mehr und dem anderen weniger gebracht; ob Freud, Leid, Glueck oder Unglueck, Sorgen, Kummer oder Wohlergehen. Jeder hat es so genommen, wie es ihm beschieden war. Was uns das neue Jahr bringen wird, wissen wir heute noch nicht, aber wir wollen trotzdem mit Zuversicht und Hoffnung das neue Jahr antreten. Wir wollen in unserer Familie und in unserer Gemeinschaft das Allerbeste versuchen, das zu tun, was uns allen zugute kommt; dann werden viele Neujahrswuensche und Resolutions in Erfuellung gehen.

In unserem Klub haben wir eine schoene Weihnachtsfeier gehabt, obwohl das Wetter es vielen fast unmoeglich gemacht hat, in den Klub zu kommen. Der Chor und die Kindergruppe haben ein schoenes Programm gebracht. Dank dafuer gebuehrt den Veranstalter und den Mitwirkenden.

Das neue Jahr haben wir auch im Klub begruessen duerfen mit einer schoenen Anzahl von Mitgliedern und Freunden. Wenn wir im Klub zur Zeit ein wenig Probleme haben mit dem Personal, so braucht Ihr Euch, liebe Mitglieder, keine Sorge machen. Probleme, die an uns herantreten, werden immer wieder geloest werden. Einen neuen Koch haben wir schon angestellt und der neue Manager kommt auch bald. Man kann stolz sein, wenn man als Praesident mit

Fortsetzung auf Seite 4



### **ASTRON SPECIALTY METALS LTD.**

JOHN KARST · MIKE EMRICH · STEVE SCHATZ

**30 DURWARD PL. · WATERLOO, ONTARIO**

TELEPHONE: (519) 884-0590

Custom Fabricators of Sheet Metal and Structural Steel  
and Specialized Welders in Stainless Steel,  
Steel and Aluminum Alloys

●  
Stainless Steel, Steel,  
Aluminum and Galvanized for Sanitary Dairy  
and Food Equipment

●  
Shearing · Braking · Punching

einem solchen Vorstand zusammen arbeiten darf wie der jetzige Transylvania-Klub-Vorstand ist.

In diesem Sinne wuensche ich Euch alles Gute.

Euer Praesident  
David Mathes

### Frauenverein

In der am 8. Jan. 1978 abgehaltenen Jahresversammlung wurde der Vorstand wie folgt neu gewaehlt:

Praesidentin: Kathie Benki  
1. Vize-Praesidentin: Maria Rauh  
2. Vize-Praesidentin: Rosie Ungar  
3. Vize-Praesidentin: Mary Rohrmann  
4. Vize-Praesidentin: Edith Stefanie  
Kassierererin: Kathie Baumann  
Schriftfuehrerin: Gabriela Wolf

### Gruppenleiterinnen

1. Regina Schneider
2. Rosie Frim
3. Mary Klein
4. Clara Karg
5. Susie Gross
6. Anna Dornhofer
7. Kathie Gabber

### Ausschuss

Lorie Poschner, Sara Bliefert, Hilde Konnerth, Sara Schmidt, Rosemary Gellner, Rosie Frim, Kathie Klosch, Mary Penteker, Kathie Loewrick, Susie Frim, Mariane Lang, Kathie Paulini, Susie Scholler, Kathie Sandtner.

Der Frauenverein ladet alle herzlichst ein zum Frauenball am 18. Feb. 1978 mit Essen und Tombola.



HAIR STUDIO  
COSMETIC  
CENTRE

**House of Elegance**

208 King Street South, Waterloo  
743-4093; 743-2211

DEUTSCHER LESEZIRKEL **DAHEIM**  
GERMAN READINGCIRCLE

Ältester Lesezirkel in S.W. Ontario

Stern, Quick, Neue Revue, Bunte, Frau im Spiegel werden in einer Mappe wöchentlich geliefert.

INFORMIEREN SIE SICH BEI:

ADAM FUNK,

132 Water St. S., Kitchener, Ont. N2G 1Z5

PHONE 576-1261



# SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.  
Kitchener, Ontario  
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften



For a VOLKSWAGEN  
or AUDI VISIT



## AUTO-HAUS WATERLOO

550 WEBER ST. NORTH  
WATERLOO

AUTHORIZED VOLKSWAGEN - AUDI DEALER

884-7470

Wir sprechen  
Deutsch  
fragen Sie nach  
WERNER FUNK



**SALES  
SERVICE  
PARTS**

## KAUFMAN FOOTWEAR INC.

410 KING STREET WEST  
KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION  
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

KAUFMAN  
OOMPHIES  
FOAMTREAD  
SNOWBELLES  
PACKARD  
KINGTREAD  
FUNTREAD

Für erstklassige Ausführung von  
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

# Forde Studio

PHOTOGRAPHERS

259 King Street West, Kitchener, Ontario N2G 1B1  
Telephone: 745 - 8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD

# "FARMER'S PRIDE"

**BEEF & PORK CUT AND WRAPPED  
FRESH AND SMOKED PURE PORK SAUSAGE**

MICHAEL TINNES

4567 KING STREET EAST, KITCHENER  
PHONE 653-5054



The First Canadian Bank  
**Bank of Montreal**

ELEVEN CONVENIENT BRANCHES

**KITCHENER:**

KING and QUEEN  
KING and OTTAWA  
HIGHLAND and PATRICIA  
HIWAY MARKET  
VICTORIA and TURNER  
610 LANCASTER ST. WEST

**WATERLOO:**

KING and ERB  
UNIVERSITY and PHILLIP  
WEBER and UNIVERSITY  
LAKESHORE

COUNTRY HILLS PLAZA (Effective April 1977)

In allen Real Estate-Fragen, Kauf,  
Verkauf von Häusern, Farmen und  
Grundstücken, wenden Sie sich ver-  
trauensvoll an

**JOHN HARTIG**  
REAL ESTATE - REALTOR

Tel. 7 4 4 - 5 4 2 2 oder 5 7 8 - 4 2 4 4

## **PINEHAVEN NURSING HOME LTD.**

229 LEXINGTON RD., WATERLOO, ONTARIO

Ein Pflegeheim unter dem  
„EXTENDED CARE PROGRAM“

BITTE AUFHEBEN!

K L U B - K A L E N D E R

BITTE AUFHEBEN!

fuer Februar 1978

Sonntag	5. Feb.	Versammlung der Kulturgruppe mit Neuwahl	2.00 Uhr
Dienstag	7. Feb.	Komiteesitzung	7.30 Uhr
Samstag	18. Feb.	Frauenball mit Essen und Tombola Es spielen "die Romeros"	7.00 Uhr
Dienstag	21. Feb.	Komiteesitzung	7.30 Uhr
		<u>Voranzeige</u>	
Samstag	4. Maerz	Hasenpfeffer	7.00 Uhr
Samstag	11. Maerz	Miss Transylvania	



## COMPTON MOTORS LIMITED

TELEPHONE: 576-1370

632 VICTORIA STREET NORTH, KITCHENER  
SECONDS OFF THE EXPRESSWAY

Der bekannte, verlässliche und beliebte Klein- und Mittelklassewagen



Ihr Guter Stern  
auf allen Strassen



UDO ZIEGENBEIN  
President

Wir bieten Ihnen guten KUNDENDIENST gewährleistet durch ein gut sortiertes Ersatzteillager, eine moderne Werkstatt und geschultes Personal.



## Compton Leasing Inc.

MIETWAGEN LANG - UND KURZFRISTIG

VERMEIDEN SIE UNNÖTIGE GELDAUSLAGE UND ABWERTUNG

- MIETEN SIE EIN FAHRZEUG IHRER WAHL -

Besuchen Sie uns bald unverbindlich. Wir bedienen Sie gerne in deutscher Sprache.

## Zum Jahresanfang.

Am Anfang eines neuen Jahres befassen sich die Gedanken der meisten Menschen mit der Zukunft, mit dem, was ihnen die naechsten zwei Monate beschermen moegen. Das ist ganz natuerlich. Genau so natuerlich, wie der Wunsch, "die Welt zu verbessern", wobei meistens die Schuld an dem traurigen Zustand, in dem sich die Welt befindet (wachsende Arbeitslosigkeit, Unzufriedenheit und Zanksucht, Neid; Missgunst, das Zerbrechen ehrwuerdiger Traditionen usw.), allen anderen Leuten--z.B. der Regierung, unserem Vorgesetzten auf der Arbeitsstelle, unserem Nachbarn usw.--aber auf keinen Fall uns selber zugeschoben wird.

Jedoch weiss jeder von uns, dass, wenn sich die Dinge in dieser Welt wirklich aendern sollen, wenn wir die Welt wirklich verbessern wollen, jeder bei sich selbst anfangen muss--so, wie es der Dichter in dem folgenden Gedicht ausdrueckt:

Wollet Ihr die Welt verbessern,  
Fange jeder an bei sich,  
Denn der Mittelpunkt der groessern  
Welt ist jeglichem sein Ich.

Dieses Ich wirft seine Strahlen  
Einer innern Sonne gleich,  
Durch des Lebens weites Reich.  
Wie es selber ist, so malen  
Sich die Dinge klein und gross,  
Praechtig oder farbenlos!

(Heinrich Zschokke, 1771-1848).

Ich wuensche uns allen, dass wir am Ende dieses Jahres auf unser Leben, das wir waehrend der vergangenen zwei Monate gefuehrt haben, nicht als auf ein "farbenloses", sondern als ein "praechtiges" Gemaelde zurueckblicken duerfen!

Dr. Klaus H. Bongart



**Richard Koenig**  
CREATIVE DESIGNS  
SPECIALIZING IN COLUMBIA DIAMOND  
WEDDING & ENGAGEMENT RINGS  
SUCH FINE WATCHES AS WITTMAYER, BULOVA & RODANIA  
COMPLETE WATCH & JEWELRY SERVICE  
FREE PIERCING WITH EARRING PURCHASE  
Stanley Park Mall  
Kitchener **742-6343**



**ingo**  
KNITWEAR OF DISTINCTION

Die Jahreshauptversammlung des K.U.V. und des Sterbefondes fand am Sonntag, dem 8. Jan. 1978, im Klub statt. Es waren leider auch diesmal wieder recht wenige Mitglieder anwesend, 16 an der Zahl. Der Praesident Johann Werner sen. begruesst die Anwesenden und eroeffnet die Sitzung.

Der Taetigkeitsbericht des Praesidenten erlaeutert die Geschehnisse des verflossenen Jahres und betont, dass die Veranstaltungen besonders gut verlaufen seien, das Lammessen sowie auch das picnic. Auch intern haben die Gruppen ein gutes Jahr gehabt, es waren bloss zwei Krankheitsfaelle gemeldet und nur ein Sterbefall, Frau Kath. Zay, die in ihrem 85. Lebensjahre verstorben ist.

Hermann Heeschen, der Kassierer des Sterbefonds, berichtet, dass wir zur Zeit 96 Mitglieder stark sind. Das ist eine ganz schoene Zahl! Es wurde einstimmig (mit einer Stimmenthaltung) beschlossen, dass der Jahresbeitrag fuer den Sterbefond um einen Dollar (\$1.-) pro Mitglied im Jahr erhoehrt wird, das heisst, dass ab diesem Jahr die Mitglieder des Sterbefondes nicht \$2.-, sondern \$3.- pro Jahr Mitgliedsbeitrag zahlen werden. Durch diese Erhoehung ist es uns jetzt moeglich, pro Sterbefall an die Hinterbliebenen \$350.- auszuzahlen. Das Ergebnis der Wahl fuer den neuen Vorstand fuer 1978 ist folgendes:

Praesident:	Johann Werner sen.
Vize-Praesident:	Mathias Wolf
Schriftfuehrer:	Michael Hoesch
Kassierer Sterbefond:	Hermann Heeschen
Kassierer K.U.V.:	Traugott Hofdemel
Direktoren:	Hans Penteker
	Andy Sturm
	John Urschel
	Michael Wolf

Fortsetzung auf Seite 13



## Petsche's Shoes Ltd.

259 King St. West      Kitchener  
Phone 745-7442

**SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY  
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES**

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen  
Farben und allen Grössen.*

**Adidas Sports Shoes      Romika House Shoes  
Ladies Purses**

## Household China & Gifts

308 KING ST. N., WATERLOO, ONT. N2J 2Z2  
TELEPHONE 884-2792  
Prop. GEORGE KAUNTZ

Aus der Kulturgruppe.

Am Sonntag, dem 15. Januar, hielt die Kulturgruppe ihre Jahreshauptversammlung. Aus Zeitmangel konnte die Neuwahl fuer den Vorstand fuer das Jahr 1978 nicht durchgefuehrt werden.

Die naechste Kulturgruppenversammlung mit Wahl findet am

5. Februar 4 Uhr nachmittags

statt. Bitte alle Mitglieder der Gruppen vollzaehlig zu erscheinen.

Matheas Wolf

# **Forbes Motors Ltd.**

165 WEBER STREET SOUTH, WATERLOO

PONTIAC • BUICK  
ACADIAN • LEMANS  
GMC TRUCKS

UND GUT GEBRAUCHTE  
WAGEN.

\*\*\*\*\*

**Ehrenfried (Fred) Weigel**

Senior Salesmaster



PHONE:  
BUS. 742-4463  
RES. 742-4222



• BESUCHEN SIE UNS - ICH SPRECHE DEUTSCH •

LOCALLY OWNED & OPERATED SINCE 1876

READY MIX  
CONCRETE

AUTOCLAVED  
BLOCK



BUILDING  
MATERIALS

FUEL OIL

54 QUEEN STREET SOUTH, KITCHENER - TELEPHONE 579-5330

Relax...  
with the cool  
bright taste of  
Old Vienna.

*It's the happy  
lazy lager beer.*



PHONE 744-5586

## STEVE EVANS PLUMBING

REPAIRS - ALTERATIONS AND  
NEW CONSTRUCTION

87 Brunswick Ave.

Kitchener, Ont.

*Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche*  
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

\*

Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

\*

Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht  
in deutscher Sprache

**JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN**



## CUSTOM METALS LTD.

698 WILSON AVE. Kitchener PHONE 744-7321

*Mike Gondosch*

CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATORS IN:  
STAINLESS STEEL - ALUMINUM - MAGNESIUM - TITANIUM  
COPPER - GALVANIZED - HOT AND COLD ROLLED STEEL  
SHEARING - PUNCHING - BRAKING - ROLLING - WELDING



Klaus Vogel

## K-W TRAVEL BUREAU LIMITED



*Reisen leicht gemacht durch den Fachmann*

Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnlinien (In- + Ausland)
- Cruises
- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

196 King Street East

KITCHENER

Telefon: 576-0770

## HUBER'S SAUSAGES AND DELICATESSEN

NUR SPITZENERZEUGNISSE ► Frische Rinder-, Schweine- und Kalbsbraten  
Geraeucherter Schinken, Salami,  
Aufschnittplatten,  
Europäische DELIKATESSEN in groesster Auswahl.

202 KING STREET EAST, KITCHENER  
TOWER'S PLAZA, WATERLOO  
STANLEY PARK PLAZA, KITCHENER

- PHONE 744-4861
- PHONE 885-3390
- PHONE 744-2902

Der wiedergewahlte Praesident J. Werner sen. dankt dem Wahlleiter, Herrn M. Weber, und seinen Beisitzer, Herrn Johann Daum, fuer ihr Bemuehen und verspricht, auch in diesem Jahre wieder zu versuchen, fuer die zwei Gruppen das Beste zu tun.

Sodann berichtet und betont er, dass das Jahr 1978 ein ganz besonderes Jahr fuer die Gruppen sei, es sei der 50. Jahrestag seiner Gruendung. Am 9. Sept. 1928 sei der Krankenunterstuetzungsverein in Kitchener gegrueudet worden. Dieses goldene Jubilaeum wollen wir dann auch wuerdig feiern, und zwar genau am Jahrestag, am 8. und 9. September 1978.

Wir haben vor, fuer diese Feier auch andere Klubs, vor allem auch den Schwaben-Klub von Kitchener, mit dem wir am Anfang zusammen den Krankenverein organisiert hatten, und andere deutsche Vereine aus Kanada und auch aus U.S.A. einzuladen. Werte Transylvania-Club Mitglieder, bitte haltet Euch dieses Wochenende frei, damit wir alle zusammen, so wie in fruheren Jahren, diesen Markstein im Leben unserer Gruppen wuerdig feiern koennen. Naehere Einzelheiten werden Ihnen noch rechtzeitig bekanntgegeben.

Eine Voranzeige fuer unsere normalen Veranstaltungen: Auch diesmal wieder werden wir am Ostersamstag, dem 25. März, ein Lammessen veranstalten. Damit es diesmal zu keinen Unstimmigkeiten kommen soll, werden wir die Eintrittskarten in zwei Farben drucken lassen, die eine fuer Lammfleisch, die andere fuer Rindfleisch. Hoffen wir, dass alle diejenigen, die voriges Jahr da waren, wieder kommen und noch einige Freunde mitbringen.

Das picnic findet am 13. August in der "Cedar Grove Lodge" statt.- Im Namen des Vorstandes wuensche ich Ihnen ein gesundes und gesegnetes neues Jahr!

M. Hoesch  
Schriftfuehrer

## **THE WINDMILL GIFT & CHINA SHOP**

Ihr deutsches Geschenkhaus fuer Kristall, Porzellan,  
Uhren, Polydor und Telefunken - Schallplatten,  
Haushaltwaren, Knirps, 4711 Erzeugnisse.

*Windmill-Shop auf alle Fälle -  
die bekannte Einkaufsquelle*

48 King Street South - Waterloo - Telefon 745-5451

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge jeden Monat und wird an alle Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber: Martin Hartmann, 65 McDougall Rd., Waterloo

Mitarbeiter: Dr. Klaus Bongart, 670 Dunbar, Kitchener

Willi Kopes, 95 Ridgeview, Waterloo, Ont.

Adressenänderungen werden an den Transylvania Klub, 16 Andrew Street, Kitchener, Ontario, erbeten.

Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 14. Feb. 1978



CONSTRUCTION OF KITCHENER LTD.

19 CAMPBELL AVENUE • KITCHENER, ONTARIO N2H 4X8

FOUNDATIONS • FOOTINGS • FLOORS

ALBERT WIRTH

TEL. 578-8955



**Wir danken unseren Inserenten für ihre Unterstützung und bitten alle Mitglieder, dieselben durch ihre Aufträge zu unterstützen.**



**STAIRCO**  
L I M I T E D

455 DUTTON DRIVE  
WATERLOO, ONTARIO / N2L 4C7

WOODEN STAIRS • RAILINGS • WOOD SPECIALS

**JOE SCHUSTER**  
President

TEL. 745-3977  
884-5200



PROTECTION AND SAVINGS  
THROUGH LIFE INSURANCE

•  
SCHUTZ UND SPAREN  
MIT EINER LEBENSVERSICHERUNG

 The Mutual Life of Canada



607 KING ST. W. - KITCHENER, ONT. - PHONE (519) 744-7373

BAUMATERIAL - SPERRPLATTEN - KÜCHENSCHRÄNKE - TEPPICHE - LINOLEUM

*Margaret Schiketanz*

*Real Estate Limited - Broker*

187 KING STREET EAST - KITCHENER, ONTARIO

PHONES: BUS. 742-4477 - RES. 742-4824

SALES - RENTALS  
PROPERTY MANAGEMENT  
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots





**It's your kind of beer.**